



GEMEINDE RATSCHINGS

Autonome Provinz Bozen - Südtirol (39040)

COMUNE DI RACINES

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige (39040)

Ratschings, am 16.07.2026	Racines, 16/07/2026
Kundmachung öffentliche Versteigerung	Avviso Asta pubblica
In Durchführung des Beschlusses des Gemeindevausschusses Nr. 434 vom 16.07.2026 und in Anwendung des Kgl. Dekret Nr. 827/1924	In esecuzione della delibera della giunta comunale n. 434 del 16.07.2026 ed in considerazione del Regio decreto n. 827/1914
gibt der Bürgermeister bekannt,	Il sindaco rende noto
dass die Gemeinde Ratschings folgende Räumlichkeiten und Sportanlagen zur Nutzung in Konzession überlassen möchte:	Che questo Comune intende dare il diritto d'uso in concessione dei seguenti vani ed impianti sportivi:
<u>In der Turn- und Mehrzweckhalle Stange (Bp. 513 in K.G. Ratschings)</u>	<u>Nella palestra e centro polifunzionale Stanghe (p.ed. 513 C.C. Racines)</u>
Erdgeschoss:	Al piano terra:
Barlokal mit Teeküche	bar con cucina da tè,
Toilettenanlagen (Männer und Frauen) im Eingangsbereich	impianti igienici (uomini e donne) all'ingresso.
Kegelbahnen und Kegelstube	le piste da bowling e locale annesso
Obergeschoss:	al piano superiore:
Dienstwohnung (optional bei Bedarf)	alloggio di servizio (facoltativo, se necessario)
<u>im Außenbereich der Sportanlage:</u>	<u>nell'area esterna del centro sportivo:</u>
Barterrasse	terrazza bar
Minigolfanlage.	campo da minigolf.
Der Mindestpreis für die Versteigerung der Konzession der oben genannten Räumlichkeiten und Anlagen wird festgelegt auf:	Il prezzo minimo a basa d'asta per la concessione dei suddetti vani ed impianti è fissato in:

• Sportbar, Kegelbahn und Minigolfanlage: € 12.000,00 für ein Jahr - € 1.000,00 pro Monat zzgl. Mehrwertsteuer; • Dienstwohnung: € 6.000,00 für ein Jahr, € 500,00 pro Monat.	• Sportbar, pista da bowling e campo da minigolf: € 12.000,00 per un anno – € 1.000,00 al mese, oltre IVA; • Alloggio di servizio: € 6.000,00 per un anno – € 500,00 al mese.
Ausschlaggebend ist das Angebot der Sportbar einschließlich der Kegelbahnen und der Minigolfanlage. Die im Obergeschoss gelegene Dienstwohnung kann dem Konzessionsnehmer optional auf Grundlage eines gesondert abzuschließenden Mietvertrags zur Nutzung überlassen werden. Die Laufzeit dieses Mietvertrags ist untrennbar mit der Laufzeit des Konzessionsvertrags über die Überlassung und den Betrieb der Sportbar verbunden und endet spätestens mit dessen Beendigung, ohne dass es einer gesonderten Kündigung bedarf.	Elemento essenziale della concessione è la gestione del bar sportivo, comprensiva delle piste da bowling e dell'impianto di minigolf. L'alloggio di servizio situato al piano superiore potrà essere concesso facoltativamente al concessionario in uso sulla base di un separato contratto di locazione da stipularsi tra le parti. La durata di tale contratto di locazione è inscindibilmente collegata alla durata del contratto di concessione relativo alla gestione del bar sportivo e cesserà, al più tardi, contestualmente alla cessazione di quest'ultimo, senza necessità di disdetta o di ulteriore comunicazione.
Die Versteigerung findet nach dem Verfahren der schriftlichen, geheimen, den Ausgangspreis der Versteigerung aufbessernden Angebote im Sinne des Kgl.D. 827/1924, Art. 73, Buch. c) statt. Angebote, die unter dem Ausgangspreis der Versteigerung liegen, oder Angebote mit Bedingungen werden nicht berücksichtigt.	L'asta si svolgerà con il sistema delle offerte segrete (art. 73 lettera c del R.D. 23.05.1924 n. 827 e s.m.i.) in aumento rispetto al prezzo posto a base d'asta. Non saranno prese in considerazione offerte inferiori all'importo a base di gara od offerte condizionate.
<u>Die Angebote müssen gleich oder höher als der Mindestpreis sein.</u>	<u>Le offerte devono essere uguali o maggiori al prezzo minimo.</u>
Angebote, welche den Mindestpreis unterschreiten, sind <u>nicht zugelassen</u> und werden von der Versteigerung <u>ausgeschlossen</u>.	Le offerte inferiori al prezzo minimo <u>non vengono prese in considerazione</u> ed <u>escluse dall'asta</u>.
<u>Bei sonstigem Ausschluss</u> vom Wettbewerb müssen die <u>Angebote innerhalb Freitag den 14. August 2026, 12.30 Uhr</u> bei folgender Adresse eingereicht werden:	Le offerte devono, <u>a pena di esclusione dalla gara</u>, pervenire <u>entro venerdì 14 agosto 2026, ore 12.30</u>, al seguente indirizzo:
GEMEINDE RATSCHINGS	COMUNE DI RACINES
Ausserratschings Stange Nr. 1 39040 Ratschings (BZ) - Sekretariat	Racines di Fuori Stanghe n. 1 39040 Racines (BZ) - segretaria

Der Bürgermeister
Geom. Sebastian Helfer
(digital signiert – firmato digitalmente)

Anlagen

Allegati

- **Auflagenheft**
- **“Anlage A”:** Erklärung über die Teilnahme an der Ausschreibung;
- **“Anlage B”** Angebotsformular.
- Entwurf Konzessionsvertrag
- **Capitolato dei condizioni di partecipazione**
- **“Allegato A”:** Dichiarazione di riunione temporanea d'impresa;
- **“Allegato B”** Modulo dell'offerta
- Bozza contratto di concessione.